

Перед гастролями в СССР

Директор Государственного Польского театра и его филиала — Камерного театра Бронислав Домбровский опубликовал в газете «Трибуна людей» статью, текст которой приводится ниже.

В конце сентября Государственный Польский и Камерный театр выезжают по приглашению Министерства культуры СССР на гастроли в Москву и Киев. Выступления театра в Советском Союзе будут самыми значительными из всех других наших зарубежных поездок как по участию в них всей труппы, так и по числу представлений, которые даст театр во время гастролей.

Мы полностью отдаем себе отчет в том, как велика ответственность представлять польское искусство за границей и каким большим событием в культурной жизни нашей страны является поездка нашего театра в СССР. Он ведь будет первым драматическим театром, приезжающим в Советский Союз на гастроли из стран народной демократии. Мы хотим показать советскому зрителю не только достижения своего театра, своей труппы, но и успехи театрального искусства за десять лет, успехи нашей бурно расцветающей в свободной стране культуры.

Разумеется, это ко многому нас обязывает. Уже самый выбор репертуара определяется этими задачами. Мы возьмем те спектакли, которые являются эталонными в создании репертуара польских театров.

Мы покажем в Москве и Киеве пьесу классика польской драматургии А. Фредро «Муж и жена» в постановке Болдана Роженевского, а также инсценировку популярного романа Б. Пруста «Букла» в сценической редакции Зигмунда Лесьноборского.

Наш театр уделяет большое внимание постановке произведений современных драматургов, без этого мы не представляем себе развития польского театра. Во время гастролей в СССР современная польская драматургия будет представлена у нас пьесой лауреата международной Сталинской премии, заведующего литературной частью нашего театра Леона Кручковского «Юлиус и Этель» в постановке Александра Барднина. Другое произведение современной польской драматургии, которое мы покажем, это сатирическая комедия Юрандота «Такие времена» в постановке Мариана Вьезжиковского.

Отмечая 50-летие со дня смерти великого русского писателя А. П. Чехова, мы покажем в Советском Союзе пьесу этого близкого всем полякам классика русской литературы «Дядя Ваня» в постановке Марии Вершинской. Все более значительное место в нашем репертуаре занимают произведения современной советской драматургии, в которых раскрывается жизнь советского общества. Во время гастролей советская драматургия будет представлена в нашем театре пьесой Константина Симо-

нова «Чужая тень» в постановке Яна Кречмара.

Наконец, видное место в нашем репертуаре займет постановка «Сиды» Корнеля в переводе Станислава Выспянского (постановка Эдмунда Вертинского). Этот спектакль представляет в нашем репертуаре западноевропейскую классику.

Разумеется, мы не сможем привезти все свои лучшие спектакли, поэтому мы намерены в течение одного вечера показать отрывки из целого ряда произведений польской и русской драматургии. Это даст возможность более полно раскрыть свое дарование нашим актерам. Будут показаны отрывки из произведений Словацкого, Фредро, Жеромского, а также Грибоедова, Гоголя, Островского, Чехова и Горького.

Мы готовим также вечера художественного слова, на которых польские артисты будут читать стихи Милекевича и Пушкина, Бреневского и Маяковского, Галчинского и Тувима и других современных польских и советских поэтов. Цель таких вечеров — ознакомление широкой аудитории в заводских клубах и колхозах с нашим искусством.

Чтобы справиться с этой трудной задачей, потребуется много усилий. В Советский Союз едет около 180 человек — актеров, режиссеров, рабочих постановочной части театра.

Двадцать лет назад вместе с группой прогрессивных польских актеров и режиссеров — Софьей Матынич, Владиславом Красновецким и Генрихом Шлетьинским — мы побывали на театральном фестивале в Москве. Мы имели тогда возможность познакомиться с лучшими спектаклями советских театров, разговаривать с незабвенным Константином Сергеевичем Станиславским. Тогда-то и возникло идейное сотрудничество и крепкая дружба между нашими театрами. Это сотрудничество в течение минувших десятилетий крепло с каждым годом. Польский театр, как и весь наш народ, многим обязан советскому народу и его самой передовой в мире культуре.

Своими гастролями в Советском Союзе мы хотим внести новый вклад в укрепление братства и дружбы между нашими народами. Мы хотим, знакомясь с советским театром и ожидая дружеского, но строгого суда советского зрителя о наших спектаклях, многому поучиться.

Дело чести для нас — справиться с задачами, поставленной перед нашим коллективом.

Бронислав ДОМБРОВСКИЙ.



Сцена из спектакля Камерного театра «Дядя Ваня» А. П. Чехова. В роли Елены — Е. Борщевская, Астров — Я. Свицерский.



Я. Кречмар в роли Сиды («Сиды» Корнеля). Рисунок художника Владзимежа Бартошевича (из польского журнала «Театр»).